

## Komisjoni teatis, mis käsitleb kaitset trahvide eest ja trahvide vähendamist kartellide puhul

(EMPs kohaldatav tekst)

(2006/C 298/11)

### I SISSEJUHATUS

- (1) Käesolevas teatises esitatakse raamistik komisjoni uurimise käigus tehtava koostöö kompenseerimiseks selliste ettevõtjatele, kes osalevad või on osalenud ühenduse huve kahjustavates salajastes kartellides. Kartellid on kahe või enama konkurendi vahel sõlmitud kokkulepped ja/või kooskõlastatud tegevus, mille eesmärgiks on koordineerida turul oma konkureerivat käitumist ja/või mõjutada asjakohaseid konkurentsiparameetreid sellise tegevuse kaudu nagu ostu- ja müügihindade fikseerimine või muude kauplemistingimuste kehtestamine, tootmis- või müügi kvootide määramine või turgude jagamine, sealhulgas pakkumismahhinatsioonide kaudu, impordi või ekspordipiirangute seadmine ja/või konkurentsivastane tegevus teiste konkurentide suhtes. Selline tegevus on väga tõsine asutamislepingu artikli 81 rikkumine<sup>(1)</sup>.
- (2) Loomulikku konkurentsi kunstlikult piirates väldivad ettevõtjad survet uuenduste tegemiseks nii tootearenduses kui ka töhusamate tootmismeetodite kasutuselevõtmisel. Sellise tegevusega kaasneb tooraine ja komponentide kallinemine nende ühenduse äriühingute jaoks, kes sellistelt tootjatelt ostavad. Sellise teguviisi tulemuseks on kunstlikud hinnad ja tarbija valikuvõimaluste vähenemine. Pikas perspektiivis on tulemuseks konkurentsivõime kadumine ja töövõimaluste vähenemine.
- (3) Salajasi kartelle on väga raske tuvastada ja uurida, kui ei ole koostööd nendes osalevate ettevõtjate või üksikisikutega. Seepärast leiab komisjon, et ühenduse huve silmas pidades on vajalik kompenseerida koostöö sellistele kõnealuses ebaseaduslikus tegevuses osalevatele ettevõtjatele, kes soovivad lõpetada oma osalemise kartellis ja teha komisjoni uurimise käigus koostööd sõltumatult teistest kartellis osalevatest ettevõtjatest. Tarbijate ja kodanike huvi salajaste kartellide tuvastamise ja karistamise vastu on olulisem kui selliste ettevõtjate trahvimine, kes võimaldavad komisjonil sellise tegevuse tuvastada ja keelustada.
- (4) Komisjoni arvates on ettevõtja tehtav koostöö kartelli olemasolu tuvastamisel olulise väärtusega. Kui ettevõtja aitab otsustaval määral kaasa uurimise algatamisele või rikkumise tuvastamisele, võib see õigustada temale antavat kaitset trahvide eest juhul, kui on täidetud teatavad lisandused.
- (5) Ka ühe või mitme ettevõtja koostöö võib õigustada trahvide vähendamist komisjoni poolt. Trahvide vähendamine peab alati kajastama seda, mil määral ettevõtja esitatud andmed aitasid komisjonil rikkumist sisuliselt ja ajaliselt kindlaks teha. Trahvide vähendamine peab piirduma nende ettevõtjatega, kes esitavad komisjonile tõendid, mis lisavad olulist väärtust komisjoni valduses olevatele andmetele.
- (6) Lisaks juba olemasolevate dokumentide esitamisele võivad ettevõtjad vabatahtlikult esitada komisjonile käesoleva leebema kohtlemise programmi raames teavet kartelli ning oma osa kohta selles. Kõnealused algatused on osutunud väga kasulikuks töhusa uurimise tagamisel ja kartellikokkulepete lõpetamisel ning neid ei tohiks takistada kahju sissenõudmine tsiviilkohtumenetluse käigus. Võimalikke leebema kohtlemise taotlejaid võib sundida käesoleva teatise kohasest koostööst komisjoniga loobuma asjaolu, et selline koostöö võib halvendada nende olukorda tsiviilkohtumenetluses võrreldes koostöös mitteosalevate ettevõtjatega. Selline ebasoodne mõju võib märkimisväärselt kahjustada avalikkuse huve kartellide puhul asutamislepingu artikli 81 töhusa täitmise tagamisel avaliku õiguse kaudu ja sellest tulenevalt hiljem või paralleelselt sama artikli täitmise tagamisel eraõiguse kaudu.
- (7) Asutamislepinguga komisjonile antud järelevalveülesanded konkurentsiküsimustes ei koosne ainult üksikute rikkumiste uurimis- ja karistamiskohustusest, vaid hõlmavad ka kohustust arendada ja viia ellu üldpõhimõtteid. Ettevõtjate avalduste kaitse üldistes huvides ei takista nende avaldamist teistele vastuväidete adressaatidele, et tagada komisjoni menetluse käigus nende õigus kaitsele määral, mis võimaldab tehniliselt ühendada mõlemaid huvisid, muutes ettevõtjate avaldused kättesaadavaks ainult komisjoni tööruumides ja tavaliselt ühel korral pärast ametlikku vastuväidetest teatamist. Lisaks sellele töötleb komisjon käesoleva teatise kontekstis saadud isikuandmed vastavuses määruse (EÜ) nr 45/2001<sup>(2)</sup> sätetele.

### II KAITSE TRAHVIDE EEST

- (4) Komisjoni arvates on ettevõtja tehtav koostöö kartelli olemasolu tuvastamisel olulise väärtusega. Kui ettevõtja aitab otsustaval määral kaasa uurimise algatamisele või rikkumise tuvastamisele, võib see õigustada temale antavat kaitset trahvide eest juhul, kui on täidetud teatavad lisandused.
- A. **Tingimused, mis tuleb täita kaitse saamiseks trahvide eest**
- (8) Komisjon annab kaitse kõikide trahvide eest, mis oleksid muidu määratud ettevõtjale, kes on avaldanud oma osaluse väidetavas ühenduse huve kahjustavas kartellis,
- <sup>(1)</sup> Käesolevas tekstis sisalduv viide EÜ asutamislepingu artiklile 81 hõlmab ka EMP lepingu artiklit 53, kui komisjon kohaldab seda kooskõlas EMP lepingu artiklis 56 sätestatud eeskirjadega.
- <sup>(2)</sup> EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

- kui kõnealune ettevõtja esitab esimesena teavet ja tõendeid, mis komisjoni arvates võimaldavad tal teostada järgmiseid toiminguid:
- (a) viia läbi sihipärasest kontrolli seoses väidetava kartelliga <sup>(1)</sup>;
- (b) tuvastada asutamislepingu artikli 81 rikkumine seoses väidetava kartelliga.
- (9) Selleks et võimaldada komisjonil viia läbi sihipärasest kontrolli punkti 8 alapunkti a tähenduses, peab ettevõtja esitama komisjonile alltoodud teabe ja tõendid määral, mis ei seaks komisjoni arvates ohtu läbiviidavaid kontrollide:
- (a) Ettevõtja avaldus, <sup>(2)</sup> mis sisaldab selle esitamise ajal taotlejal oleva teabe piires järgmist:
- väidetava kartelli üksikasjalik kirjeldus, sealhulgas näiteks selle eesmärgid, tegevus ja toimimisviis; asjaomane toode või teenus, territoriaalne ulatus, tegevuse kestus ja väidetava kartelli mõjutatud hinnangulised turumahud; väidetava kartelli liikmete kohtumiste täpsed kuupäevad, asukohad, sisu ja osalejad ning kõik asjakohased selgitused seoses tõendusmaterjaliga, mis on esitatud lisaks taotlusele;
  - trahvide eest kaitse saamise taotluse esitanud juriidilise isiku nimi ja aadress ning teiste väidetavas kartellis osalevate (osalenud) ettevõtjate nimed ja aadressid;
  - kõikide taotlejale teadaolevate väidetavas kartellis osalevate või osalenud üksikisikute nimed, ametikohad, kontorite asukohad ja vajadusel ka kodused aadressid, sealhulgas ka nende üksikisikute andmed, kes osalesid taotleja nimel;
  - teave, millega taotleja on väidetava kartelliga seoses pöördunud või kavatseb pöörduda teiste konkurentsiasutuste poole nii ELis kui ka väljaspool ELi ning
- (b) muu taotluse esitamise ajal taotleja valduses olev või temale kättesaadav teave, mis on seotud väidetava kartelliga, eriti rikkumiseaegsed tõendid.
- (10) Punkti 8 alapunkti a kohast kaitset ei anta juhul, kui taotluse esitamise ajal oli komisjonil piisavalt tõendeid, et võtta vastu otsus, mille alusel viia läbi kontroll seoses väidetava kartelliga, või oli komisjon juba viinud läbi sellise kontrolli.
- (11) Punkti 8 alapunktis b nimetatud kaitse trahvide eest antakse ainult juhul, kui komisjonil puudusid andmete esitamise ajal piisavad tõendid selleks, et tuvastada EÜ asutamislepingu artikli 81 rikkumine seoses väidetava kartelli olemasoluga ning ühelegi ettevõtjale ei ole antud punkti 8 alapunkti a alusel tingimuslikku kaitset trahvide eest seoses väidetava kartelli olemasoluga. Trahvide eest kaitse saamise tingimustele vastamiseks peab ettevõtja esitama esimesena väidetava kartelli kohta kinnitavaid tõendeid ning ettevõtja avalduse, mis sisaldab punkti 9 alapunktis a kirjeldatud teavet, mis võimaldavad komisjonil tuvastada asutamislepingu artikli 81 rikkumise.
- (12) Lisaks punkti 8 alapunktis a, punktides 9 ja 10 või punkti 8 alapunktis b ja punktis 11 sätestatud tingimustele peavad trahvide eest kaitse saamiseks olema igal juhul täidetud järgmised tingimused:
- (a) Ettevõtja teeb komisjoniga haldusmenetluse käigus alates taotluse esitamisest kuni juhtumi lõpetamiseni tegelikku, täielikku ja pidevat koostööd <sup>(3)</sup>. See hõlmab järgmist:
- komisjonile esitatakse viivitamata kogu väidetava kartelliga seotud asjakohane teave ja tõendid, mis satuvad ettevõtjavaldusesse või mis on temale kättesaadavad;
  - ettevõtja peab olema komisjonile pidevalt kättesaadav, et vastata viivitamata kõikidele küsimustele, mis võivad kaasa aidata asjaomaste faktide kindlakstegemisele;
  - praeguste (ja kui võimalik, ka endiste) töötajate ja juhatuse liikmete kättesaadavaks tegemist komisjoni küsitluste jaoks;
  - kohustust mitte hävitada, võltsida või varjata asjakohast teavet või tõendeid seoses väidetava kartelliga ning
  - kohustust mitte avaldada taotluse asjaolusid või sisu enne, kui komisjon on esitanud juhtumiga seoses vastuväited (kui ei ole kokku lepitud teisiti);

<sup>(1)</sup> Kriteeriumi täitmist tuleb hinnata eelnevalt, st seda, kas kontroll oli edukas või mitte või kas see teoks sai või mitte, arvesse ei võeta. Hinnangu andmisel lähtutakse ainult taotleja esitatud teabe laadist ja kvaliteedist.

<sup>(2)</sup> Ettevõtja avaldused võivad olla nii kirjalikud dokumendid, mis on allkirjastatud ettevõtja poolt või nimel, või need võivad olla ka suulised avaldused.

<sup>(3)</sup> See nõuab taotlejalt täpse, õige ja täieliku teabe esitamist. Vt Euroopa Kohtu 29. juuni 2006. aasta otsus kohtuasjas C-301/04 P, komisjon v. SGL Carbon AG, §§ 68-70 ning 28. juuni 2005. aasta otsus kohtuasjades C-189/02 P, C-202/02 P, C-205/02 P ja C-213/02 P, Dansk Rørindustri A/S v. komisjon, §§ 359-399.

- (b) Ettevõtja on kohe pärast taotluse esitamist lõpetanud osalemise väidetavas kartellis, välja arvatud juhul, kui see on komisjoni arvates põhjendatult vajalik kontrollide terviklikkuse säilitamiseks;
- (c) Komisjonile taotluse esitamise kaalumise ajal ei ole ettevõtja hävitanud, võltsinud või varjanud tõendeid väidetava kartelli kohta ega avaldanud taotluse asjaolusid või sisu, välja arvatud muudele konkurentsiasutustele.
- (13) Kaitset trahvide eest ei saa taotleda ettevõtjad, kes on sündinud teisi ettevõtjaid kartellis osalema või kartelli jääma. Kõnealune ettevõtja võib taotleda trahvide vähendamist, kui ta täidab asjakohased nõuded ja vastab kõikidele kehtestatud tingimustele.
- (16) Ettevõtja, kes esitab komisjonile ametliku taotluse trahvide eest kaitse saamiseks, peab:
- (a) esitama komisjonile kogu temale kättesaadava teabe ja tõendid seoses väidetava kartelliga, nagu on määratletud punktides 8 ja 9, sealhulgas ettevõtja avaldused, või
- (b) esitama kõnealused tõendid esialgu hüpoteetiliselt; sel juhul peab ettevõtja esitama üksikasjaliku kirjeldava loetelu tõenditest, mida ta kavatab hilisemal kokkulepitul kuupäeval avaldada. Loetelu peab täpselt kajastama tõendite laadi ja sisu, viidates samal ajal nende avaldamise hüpoteetilisusele. Tõendite laadi ja sisu illustreerimiseks võib kasutada koopiaid dokumentidest, millest on välja jäetud tundlikud andmed. Taotluse esitanud ettevõtja nime ja muude väidetava kartelliga seotud ettevõtjate nimesid ei pea avaldada enne, kui taotluses kirjeldatud tõendid on esitatud. Samal ajal väidetava kartelliga seotud toode või teenus, väidetava kartelli geograafiline ulatus ja eeldatav kestus peavad olema selgelt määratletud.

## B. MENETLUS

- (14) Trahvide eest kaitset taotlev ettevõtja peab võtma ühendust komisjoni konkurentsi peadirektoraadiga. Ettevõtja võib kõigepealt taotleda tähist või esitada komisjonile kohe ametliku taotluse kaitse saamiseks trahvide eest eesmärgiga vastata punkti 8 alapunktides a ja b nimetatud tingimustele. Komisjon võib mitte arvesse võtta taotlust kaitse saamiseks trahvide eest põhjendusel, et see on esitatud pärast vastuväidetest teatamist.
- (15) Komisjoni talitused võivad anda tähise, mis annab trahvide eest kaitse saamiseks taotluse esitanud ettevõtjatele koha järjekorras ajavahemikuks, mis määratakse kindlaks iga üksikjuhtumi puhul eraldi, et saada aega vajaliku teabe ja tõendite kogumiseks. Tähise saamiseks peab taotleja esitama komisjonile järgmised andmed: oma nime ja aadressi, väidetavas kartellis osalejad, mõjutatud toote(d) ja piirkonna(d), väidetava kartelli eeldatava kestuse ja väidetava kartelli tegevuse iseloomu. Taotleja peab komisjoni teavitama ka varasematest või võimalikest edaspidistest leebema kohtlemise taotlustest teistele asutustele seoses väidetava kartelliga ja põhjendama esitatud taotlust tähise saamiseks. Tähise andmisel määravad komisjoni talitused ajavahemiku, mille jooksul peab taotleja täitma tähise tingimused ja esitama kaitse saamise kriteeriumide täitmiseks vajaliku teabe ja tõendid. Ettevõtjad, kellele tähis on antud, ei saa edastatud andmeid täiendada esitades ametliku taotluse hüpoteetiliselt. Kui taotleja täidab tähise tingimused komisjoni talituste poolt määratud ajavahemiku jooksul, loetakse teave ja tõendid esitatuks tähise andmise kuupäeval.
- (17) Konkurentsi peadirektoraat esitab nõudmise korral ettevõtja trahvide eest kaitse saamise taotluse kättesaamise kohta tõendi, millega kinnitab taotluse esitamise kuupäeva ja vajadusel ka kellaaega.
- (18) Pärast seda, kui komisjon on saanud ettevõtjalt punkti 16 alapunkti a alusel esitatud teabe ja tõendid ja kontrollinud nende vastavust punkti 8 alapunktides a või b sätestatud tingimustele, annab ta ettevõtjale kirjalikult tingimusliku kaitse trahvide eest.
- (19) Kui ettevõtja on esitanud teabe ja tõendid hüpoteetiliselt, kontrollib komisjon punkti 16 alapunktis b nimetatud loetelus kirjeldatud tõendite laadi ja sisu vastavust punkti 8 alapunktis a või b sätestatud tingimustele ning teavitab sellest ettevõtjat. Pärast seda, kui tõendid on hiljemalt kokkulepitul kuupäeval avaldatud ja komisjon on kontrollinud nende vastavust loetelus esitatud kirjeldusele, annab ta ettevõtjale kirjalikult tingimusliku kaitse trahvide eest.
- (20) Kui tuleb ilmsiks, et kaitset ei saa anda või et ettevõtja ei täitnud punkti 8 alapunktides a või b sätestatud tingimusi, teavitab komisjon sellest ettevõtjat kirjalikult. Sel juhul võib ettevõtja trahvide eest kaitse saamise taotluse esitamisel avaldatud tõendid tagasi võtta või taotleda, et komisjon võtaks neid arvesse käesoleva teatise III jaotise alusel. See ei takista komisjonil kasutada teabe saamiseks oma tavalisi uurimisvõimusi.

- (21) Komisjon kaalub teisi sama väidetava rikkumisega seoses esitatud trahvide eest kaitse saamise taotlusi alles pärast seda, kui ta on võtnud seisukoha esimesena esitatud taotluse kohta sõltumata sellest, kas see on ametlik taotlus või tähis.
- (22) Kui ettevõtja on haldusmenetluse lõpuks täitnud punktis 12 sätestatud tingimused, annab komisjon talle asjakohase otsusega kaitse trahvide eest. Kui ettevõtja ei ole haldusmenetluse lõpuks täitnud punktis 12 sätestatud tingimusi, ei saa ettevõtja suhtes kohaldada leebemat kohtlemist käesoleva teatise alusel. Kui komisjon tuvastab pärast tingimusliku kaitse andmist, et taotluse esitaja on teisi kartelli sundinud, peatab ta kaitse andmise trahvide eest.

- teine ettevõtja, kes annab olulist lisaväärtust: trahvi vähendatakse 20–30 %,
- järgmised ettevõtjad, kes annavad olulist lisaväärtust: trahvi vähendatakse kuni 20 %.

Kõigis nimetatud rühmades trahvi vähendamise määra kindlaksmääramisel võtab komisjon arvesse punktis 24 sätestatud tingimustele vastavate tõendite esitamise aega ja nende lisaväärtust.

Kui trahvi vähendamise taotleja esitab esimesena punkti 25 tähenduses veenvaid tõendeid, mida komisjon kasutab rikkumise raskusastet suurendavate või rikkumise kestust pikendavate lisaasjaolude tuvastamisel, ei võeta neid lisaasjaolusid tõendeid esitanud ettevõtjale trahvi määramisel arvesse.

### III TRAHVI VÄHENDAMINE

#### A. Trahvi vähendamise tingimused

- (23) Ettevõtjate puhul, kes avaldavad oma osalemise ühenduse huve kahjustavas väidetavas kartellis, ning kes ei täida II jaos sätestatud tingimusi, võidakse siiski vähendada neile kehtestatava trahvi määra.
- (24) Selleks et ettevõtja trahvi saaks vähendada, peab ta esitama komisjonile väidetava rikkumise kohta tõendid, millel on komisjoni valduses olevate tõenditega võrreldes oluline lisaväärtus, ning vastama punkti 12 alapunktides a-c sätestatud tingimustele.
- (25) Lisaväärtuse mõiste väljendab seda, mil määral esitatud tõendite laad ja/või üksikasjalikkus aitavad komisjonil tõendada väidetava kartelli olemasolu. Hindamisel peab komisjon üldjuhul väärtuslikumaks neid kirjalikke tõendeid, mis pärinevad sellest ajavahemikust, mida faktid käsitlevad, kui tõendeid, mis on pärit hilisemast ajast. Kaudselt seotud tõenditest peetakse üldjuhul väärtuslikumaks kõnealuste faktidega otseselt seotud tõendeid. Tõendite väärtust mõjutab ka see, millisel määral on vaja nende õigsust tõestada muude allikate kaudu, et kõnealuseid tõendeid saaks kasutada teiste juhtumiga seotud ettevõtjate vastu; seega veenvaid tõendeid peetakse väärtuslikumaks kui näiteks avaldusi, mis vajavad täiendavat tõestamist.
- (26) Komisjon määrab haldusmenetluse lõpus vastuvõetavas lõplikus otsuses kindlaks mil määral ettevõtjale määratud trahvi võrreldes algse trahviga vähendatakse. Seda tehakse järgmiselt:

- esimene ettevõtja, kes annab olulist lisaväärtust: trahvi vähendatakse 30-50 %,

#### B. Menetlus

- (27) Trahvi vähendamist taotlev ettevõtja peab esitama komisjonile ametliku taotluse ja piisavalt tõendeid väidetava kartelli kohta selleks, et tema trahvi vähendataks vastavalt käesoleva teatise punktile 24. Tõendid, mida ettevõtja esitab komisjonile vabatahtlikult selleks, et tema suhtes kohaldataks käesoleva teatise III jao kohast leebemat kohtlemist, peavad nende esitamise ajal moodustama osa trahvi vähendamise ametlikust taotlusest.
- (28) Konkurentsi peadirektoraat esitab nõudmisel ettevõtja trahvi vähendamise taotluse ning kõigi hilisemate tõendite kättesaamise kohta tõendi, milles kinnitab nende esitamise kuupäeva ja vajadusel ka kellaega. Komisjon ei võta trahvi vähendamise taotluse suhtes seisukohta enne, kui ta on võtnud seisukoha olemasolevate taotluste suhtes, mis on esitatud tingimusliku kaitse saamiseks trahvide eest seoses sama väidetava kartelliga.
- (29) Kui komisjon jõuab esialgsele järeldusele, et ettevõtja esitatud tõenditel on punktide 24 ja 25 tähenduses märkimisväärne lisaväärtus, ja et ettevõtja vastab punktides 12 ja 27 sätestatud tingimustele, teavitab ta ettevõtjat kirjalikult hiljemalt sel kuupäeval, kui ettevõtjale teatatakse vastuväidetest, oma kavatsusest vähendada trahve määral, mis on ette nähtud punktis 26. Komisjon teavitab ettevõtjat sama ajavahemiku jooksul kirjalikult ka sellest, kui ta jõuab esialgsele järeldusele, et ettevõtja ei ole täitnud trahvi vähendamise tingimusi. Komisjon võib trahvi vähendamise taotlust mitte arvesse võtta, kui see on esitatud pärast vastuväidetest teatamist.

(30) Komisjon annab haldusmenetluse lõpus vastuvõetavas otsuses hinnangu kõigi trahvi vähendamise taotluse esitanud ettevõtjate lõplikule olukorrale. Komisjon määrab igas lõplikus otsuses:

(a) kas ettevõtja esitatud tõenditel oli samal ajal komisjoni valduses olevate tõenditega võrreldes oluline lisaväärtus;

(b) kas punkti 12 alapunktides a-c esitatud tingimused on täidetud;

(c) ettevõtja trahvi vähendamise täpse määra vastavalt punktis 26 osutatud tingimustele.

Kui komisjon leiab, et ettevõtja ei ole täitnud punktis 12 sätestatud tingimusi, ei kohaldata ettevõtja suhtes käesolevas teatistes ettenähtud leebemat kohtlemist.

#### IV. ETTEVÕTJATE AVALDUSED, MIS ON ESITATUD KÄESOLEVA TEATISE KOHALDAMISEKS

(31) Ettevõtja avaldus on käesoleva teatise kohaselt ettevõtja poolt või tema nimel komisjonile esitatav vabatahtlik ülevaade tema valduses olevast teabest kartelli kohta ja oma osast selles. Kõik käesoleva teatise alusel komisjonile esitatud avaldused kuuluvad komisjoni toimikusse ja neid saab seega kasutada tõenditena.

(32) Taotleja soovi korral võib komisjon lubada ka ettevõtjate avalduste esitamist suuliselt tingimusel, et taotleja ei ole avaldanud ettevõtja avalduse sisu kolmandatele isikutele. Ettevõtjate suulised avaldused lindistatakse ja kirjutatakse üles komisjoni tööruumides. Vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003<sup>(1)</sup> artiklile 19 ja komisjoni määruse (EÜ) nr 773/2004<sup>(2)</sup> artiklitele 3 ja 17 antakse ettevõtjale, kes esitab ettevõtja avalduse suuliselt, võimalus kontrollida komisjoni tööruumides salvestise tehnilist täpsust ja parandada oma suulise avalduse sisu selleks ettenähtud aja jooksul. Ettevõtjad võivad loobuda kõnealustest õigustest nimetatud tähtaja jooksul, sel juhul loetakse salvestis alates sellest hetkest heakskiidetuks. Pärast suulise avalduse otsest või kaudset heakskiitmist või sellesse paranduste tegemist peab ettevõtja kuulama salvestist komisjoni tööruumides ja kontrollima üleskirjutuse täpsust nimetatud tähtaja jooksul. Kui ettevõtja jätab viimatinimetatud nõude täitmata, võib tulemuseks olla leebema kohtlemise teatise ettenähtud eelistest ilmajätmise.

(33) Juurdepääs ettevõtjate avaldustele antakse ainult vastuväidete adressaatidele, tingimusel et nemad — ning nende õigusnõustajad, kes saavad juurdepääsu nende nimel, — kohustuvad mitte tegema mehaanilisi või elektroonilisi vahendeid kasutades koopiaid ettevõtja avalduses sisalduvast teabest, millele neile on tagatud juurdepääs, ning tagama, et ettevõtja avaldusest saadavat teavet kasutatakse ainult allpool nimetatud eesmärkidel. Teised pooled, nagu kaebuse esitajad, ei saa juurdepääsu ettevõtjate avaldustele. Komisjoni arvates ei ole ettevõtja avalduse kaitse õigustatud alates avalduse sisu avaldamisest taotleja poolt kolmandatele isikutele.

(34) Vastavalt komisjoni teatisele komisjoni toimikutele juurdepääsureeglite kohta<sup>(3)</sup> antakse juurdepääs toimikule üksnes vastuväidete adressaatidele, tingimusel et sel viisil saadavat teavet kasutatakse ainult kohtu- või haldusmenetluses ühenduse konkurentsieeskirjade kohaldamiseks asjaomase haldusmenetluse küsimuses. Kõnealuse teabe kasutamist muul otstarbel menetluse käigus võidakse käsitleda koostööst keeldumisena käesoleva teatise punktide 12 ja 27 tähenduses. Kui teavet kasutatakse omavoliliselt pärast seda, kui komisjon on menetluse käigus vastu võtnud keelustava otsuse, võib komisjon ükskõik millises ühenduse kohtus toimivas kohtumenetluses paluda kohtul suurendada vastutavale ettevõtjale määratud trahvi. Kui teavet kasutatakse muul otstarbel, kaasates väliseid kaitsjaid, võib komisjon teha selle kohta ettekande asjaomase kaitsja advokatuurile kaitsja suhtes distsiplinaarmedmete võtmiseks.

(35) Käesoleva teatise alusel esitatud ettevõtjate avaldused edastatakse liikmesriikide konkurentsiasutustele vastavalt määruse nr 1/2003 artiklile 12 ainult tingimusel, et võrgustikuteatise<sup>(4)</sup> sätestatud tingimused on täidetud, ning tingimusel, et asjaomase avalduse saanud konkurentsiasutuse poolt antav kaitse avaldamise eest on samaväärne komisjoni poolt antava kaitsega.

#### V. ÜLDKAALUTLUSED

(36) Komisjon ei võta seisukohta küsimuses, kas tingimuslikku kaitset trahvide eest anda või mitte, kui tuleb ilmsiks, et taotlus käsitleb rikkumisi, mille suhtes kohaldatakse määruse 1/2003 artikli 25 lõike 1 punktis b sätestatud viieaastast aegumistähtaega karistuse määramisel, kuna sellised taotlused oleksid alusetud.

<sup>(1)</sup> EÜT C 1, 4.1.2003, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 123, 27.4.2004, lk 18.

<sup>(3)</sup> ELT C 325, 22.12.2005, lk 7.

<sup>(4)</sup> Komisjoni teatis koostöö kohta konkurentsiasutuste võrgustikus, ELT C 101, 27.4.2004, lk 43.

- (37) Käesolev teatis asendab alates selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäevast komisjoni 2002. aasta teatise, mis käsitleb kaitset trahvide eest ja trahvide vähendamist kartellide puhul kõikidel juhtudel, mil ettevõtjad pole komisjoniga ühendust võtnud selleks, et saada kõnealuses teatises sätestatud leebema kohtlemise osaliseks. Käesoleva teatise punkte 31–35 kohaldatakse alates selle avaldamisest kõigi menetluses olevate ja uute taotluste suhtes, mis käsitlevad kaitset trahvide eest või trahvide vähendamist.
- (38) Komisjon on teadlik, et käesolevast teatisest tulenevad õiguspärased ootused, millele ettevõtjad võivad tugineda, kui nad komisjonile kartelli olemasolust teatavad.
- (39) Kooskõlas komisjoni tegevuspõhimõtetega esitatakse otsuses teave ettevõtja poolt haldusmenetluse käigus komisjoniga tehtud koostöö kohta, et põhjendada kaitset trahvide eest või trahvide vähendamist. Kaitse trahvide eest või trahvide vähendamine iseenesest ei kaitse ettevõtjat EÜ asutamislepingu artikli 81 rikkumises osalemisega kaasnevate tsiviilõiguslike tagajärgede eest.
- (40) Komisjon leiab, et üldjuhul kahjustab käesoleva teatisega seoses saadud dokumentide ja kirjalike või lindistatud avalduste avaldamine avalikke ja erahuve, näiteks määruse (EÜ) nr 1049/2001<sup>(1)</sup> artiklis 4 nimetatud kontrollimiste ja uurimiste eesmärgi kaitset, isegi peale otsuse vastuvõtmist.

---

<sup>(1)</sup> EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.